

“tête-à-tête”

Ontario Association of Library Technicians/ Association des bibliotechniciens de l'Ontario Ottawa Chapter/Section d'Ottawa

P.O. Box 1094, Station/Succ. “B”
Ottawa, ON
K1P 5R1



Table of Contents/ Table des matières

- *Editor's Comments/Commentaires de la rédactrice ... p. 1*
- *A Word from the President/Mot de présidente ... p. 2*
- *2005-2006 OALT/ABO Executive/ Conseil exécutif ... p. 3*
- *2005-2006 Ottawa Chapter Executive/ Conseil exécutif de la Section d'Ottawa ... p.4*
- *Feedback from our Wine and Cheese Event ... / Impressions sur notre vin et fromage ... p. 4*
- *Policy and Procedures Manual Workshop / Atelier sur la rédaction d'un manuel de procédures p. 5*
- *Celebrate Christmas with us / Célébrez Noël avec nous p.5*
- *CLA p.6*
- *A Final Word from / Un dernier mot de la p. 6*
- *“Http://www...” ...p. 7*

Editor's Comments/Commentaires de la rédactrice

Here is a bit of Trivia for you!

This is Volume 24, number 1 of “tête-à-tête”. Ottawa Chapter is already seven months into the 2005-2006 fiscal year. Why, then, are we releasing our *first* issue?

For some members, especially our newer folks, Ottawa's newsletter agenda might seem confusing; especially when compared with the timing of Chapter activities, including our Annual General Meeting, usually held in April. Let me put it into perspective.

In the early days of OALT/ABO [. . . *the days of Provincial Executives and Regional Directors and Branches*], most local fiscal years were diverse and many of them changed over time. In its more than 30-year history, even Ottawa made modifications to its organization until it eventually settled on April 1st/March 31st.

However, when it came to our newsletter, from 1990 to the present date, we have held a consistent **Fall, Winter and Spring** publication schedule. Despite our “calendar”, we have an arrangement that nicely harmonizes with a September to June School Year and a September to June Volunteer Year. This also is a routine that is more in keeping with how many busy people live.

Therefore, no matter what happens on a Chapter or Association Level, Ottawa's “tête-à-tête” will continue - in “real time”!

Linda Landreville
Editor/rédactrice

“tête-à-tête”

Editor's Comments/Commentaires de la rédactrice

Petits faits variés pour vous!

Voici le premier numéro du 24e volume de “tête-à-tête”. La section d'Ottawa est dans son septième mois de son année fiscale 2005-2006. Pourquoi, alors, diffusons-nous notre *premier* numéro?

Pour certains membres, surtout les petits nouveaux, la publication du bulletin de nouvelles pour la section d'Ottawa peut sembler déroutante surtout lorsqu'on compare avec le calendrier des activités de la section, y compris notre assemblée générale annuelle. Je vais tenter de mettre les choses en perspective.

Dans les premières années de l'OALT/ABO [...au temps des conseils exécutifs provinciaux et des directeurs régionaux et des sections régionales], la plupart des années fiscales variaient et plusieurs ont changé au cours des ans. Dans ses 30 ans, même Ottawa a apporté des modifications à son organisation pour éventuellement en arriver à une année fiscale s'étalant du 1er avril au 31 mars.

Pour ce qui est de notre bulletin de nouvelles, de 1990 jusqu'à aujourd'hui, nous avons maintenu un horaire de publication régulier avec 3 numéros: **Automne**, **Hiver** et **Printemps**. Malgré ce “calendrier”, cet arrangement s'harmonise très bien avec un calendrier scolaire et un calendrier de bénévolat, tous deux de septembre à juin. Ceci s'harmonise très bien aussi avec le rythme de vie de gens occupés.

Alors, quoiqu'il arrive au niveau de la section ou de l'association, le “tête-à-tête” continuera ...en temps réel!

Linda Landreville
Editor/rédactrice
“tête-à-tête”



A Word from the President

Wow what a great Wine and Cheese Party that was! We thought to launch our new year with a Wine and Cheese at Algonquin College. This was a great opportunity for the more seasoned members to meet with the Library

Technology students. It was a tremendous success! The event was well attended with a good mix of graduates and students and all participants had a great time. We hope to make this an annual event as it is a great way to meet the students, the next generation of the association..

Then, on September 22nd, the Ottawa Chapter/Section d'Ottawa of OALT/ABO also had a few members participating in the Take Back the Night rally. This is the second year that we are involved and we hope to have a larger delegation next year.

On November 3rd, as an encore presentation, “Writing a Procedures Manual” was offered as an evening workshop with our guest speaker, Claire Cameron. Twenty-two participants were in attendance.

And now, time to have some fun! Our Christmas social will be on December 6th and I hope that many of you will be able to attend. This is a great opportunity to meet other members in a relaxed environment and to win fabulous door prizes as well!

Don't forget! We are always open to suggestions. Let us know your ideas for future workshops or for activities you would like your association to plan. Your executive would love to hear from you.

Until next time,

Irène Kumar
President/Présidente
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa



Mot de la présidente

Quel vin et fromage! Nous avons eu l'idée de commencer notre nouvelle année avec un vin et fromage au Collège Algonquin. Le résultat, une belle chance pour les membres d'expérience de rencontrer les étudiants et étudiantes en bibliotechnique. Ce fut un énorme succès! En plus d'attirer un grand nombre de participants, nous avons un bon mélange de diplômés et d'étudiants et tous ont semblé bien s'amuser. Nous espérons en faire un événement annuel puisque c'est une excellente façon de rencontrer les étudiants et étudiantes, la relève de notre association.

Puis, le 22 septembre, quelques membres de l'Ottawa

Chapter/Section d'Ottawa de l'OALT/ABO, ont participé au rassemblement de la Nuit sans peur. Nous participions pour la deuxième année consécutive et nous espérons avoir une délégation plus forte l'an prochain.

Le 3 novembre, lors d'un atelier tenu en soirée, nous avons présenté en rappel, "Writing a Procedures Manual" avec notre conférencière, Claire Cameron. Vingt deux participants étaient présents.

Maintenant, c'est le temps de s'amuser. Le 6 décembre, nous aurons notre fête de Noël et j'espère que vous participerez un grand nombre. En plus de courir la chance de gagner l'un de nos fabuleux prix de présence, c'est l'occasion rêvée pour rencontrer d'autres membres de notre section dans une atmosphère détendue.

Et n'oubliez pas! Nous sommes toujours prêts à recevoir vos suggestions. Que ce soit pour des ateliers ou pour tout autres activités que vous aimeriez que l'association planifie, il nous fera toujours plaisir de recevoir de vos nouvelles.

À la prochaine,

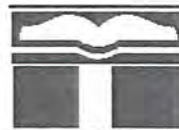
Irène Kumar
Présidente
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
OALT/ABO

APPEL AUX BÉNÉVOLES!!!

VOUS POSSÉDEZ UNE BONNE CONNAISSANCE DE LA LANGUE FRANÇAISE MAIS AIMERIEZ AMÉLIORER VOS COMPÉTENCES? QUELLE MEILLEURE FAÇON QUE DE CONSACRER UN PEU DE VOTRE TEMPS À TRADUIRE UN OU DEUX TEXTES POUR VOTRE ASSOCIATION? POUR PLUS D'INFORMATION, VOUS ADRESSER À: IRÈNE KUMAR - 747-6050

CALL FOR VOLUNTEERS!!!

YOU HAVE GOOD FRENCH SKILLS BUT WOULD LIKE TO IMPROVE THEM? WHAT BETTER WAY THAN TO VOLUNTEER SOME OF YOUR TIME AND TRANSLATE A TEXT OR TWO FOR YOUR ORGANISATION. FOR MORE INFORMATION, PLEASE CALL: IRÈNE KUMAR - 747-6050



2005-2006 OALT/ABO Executive / Conseil Exécutif

President/
Présidente : Annette Desrosiers
strathaven@rogers.com

President-
Elect/Présidente
désignée : Tracy Morgan
morvay@globalserve.net

Treasurer/
Trésorière : Vicky Lynham
Vicky.lynham@sympatico.ca

Membership
Coordinator/
Coordinateur
aux adhésions: Christopher Evans
thebov.toronto@sympatico.ca

Newsletter
Editor/Rédacteur du
bulletin: Marina Dranitsaris
mdranitsaris@sympatico.ca

External Communications
Coordinator/Coordinatrice aux
communications
externes: Maggie Weaver
kweaver5478@rogers.com

Internal Communications
Coordinator/Coordinatrice
aux
communications
internes: Maria Ripley
mripley@mvvirtualnetwork.com

Chapter Coordinator/
Coordinatrice des
sections
régionales: Jenna Winkler
jwinkler@torontopubliclibrary.ca

Conference
Coordinator/
Coordinatrice
de conférences: Stella Clark
pclark8@cogeco.ca



2005 - 2006 Ottawa
Chapter/Section d'Ottawa
Executive/Conseil Executif

President/
présidente: Irène Kumar
Irene.Kumar@nrcan-rncan.gc.ca

Vice-President/
Vice-présidente: Nicole Watier
nicole.watier@lac-bac.gc.ca

Treasurer/
trésorière: Theresa Ziebell
Theresa.Ziebell@statcan.ca

Secretary/
secrétaire: José Gélinas
jgelinas@nrcan.gc.ca
Jose.Gelinas@nrcan-rncan.gc.ca

Committees/comités:

“tête-à-tête”
Committee/
comité du
“tête-à-tête”:
Linda Landreville
landreville@rogers.com
linda_landreville@hc-sc.gc.ca

Event
Coordinator/
Coordonatrice
aux activités: Barbara Cope
Barbara.Cope@pwgsc.gc.ca

Membership/
Coordonatrice
aux adhésions: Ann Censner
acensner@magma.ca

Ex Officio: Kathy Heney
Khenev@blgcanada.com



**Feedback from our Wine and
Cheese Event - Wednesday,
October 5, 2005 / Impressions
sur notre vin et fromage,
mercredi le 5 octobre 2005**

Nicole Watier,
LAC/ BAC

“...Cet octobre, on a rencontré un groupe d'étudiants en bibliotechnique au Collège Algonquin pour une réception vin et fromage. Plusieurs discussions intéressantes et échanges d'idées ont eu lieu parmi les étudiants et les membres de l'association. On espère répéter cet événement chaque automne. Et le gagnant du tirage pour l'adhésion étudiante gratuite était... Sean Canniff. Bienvenue à l'association Sean !”

“...This October, we met a group of Library Technician students for a wine and cheese reception at Algonquin College. Many interesting discussions and many ideas were shared between the students and members of the association. We hope to repeat this event each fall. And the winner of the free student membership draw was... Sean Canniff. Welcome to the association Sean!”

Anne Shannon,
Borden Ladner Gervais LLP :

“...The fall season's first event was a very successful wine and cheese held at Algonquin College. It was well attended by the library technician students - both day and evening. The evening students however, pulled a vanishing act on us; they had to go to class. Members had a great opportunity to chat and mingle with the students, the new blood of the organization. “

“...Notre première activité automnale a été un vin et fromage très réussi au Collège Algonquin. Beaucoup d'étudiants et d'étudiantes provenant autant du programme de jour que ceux et celles inscrits aux cours du soir ont participé. Cependant, les étudiants et étudiantes des cours du soir sont disparus assez tôt puisqu'ils avaient un cours en soirée. Les membres présents ont profité de cette occasion pour jaser et rencontrer les étudiants, la relève de notre association.”



Policy and Procedures Manual Workshop

When I graduated from the Library Technician Programme in 1974, a

wise Mentor told me that I could take my Diploma and do many things with it. It wasn't until the mid-1980s to early 1990s that I had the opportunity to experience what that really meant. I decided that I would work hard to “morph” my Career into Technical Writing.

So, after more than 10 years of twists and turns, I have achieved my Goal – to be able to have a full-time Job writing Technical documentation, including policies and procedures. However, in taking on this challenge, I also had to commit to a routine of continuous Learning. There is no room for complacency or an ego in Technical Writing.

Therefore, I when I heard that Clair Cameron was doing a workshop on writing a Procedures Manual, I knew that I had to sit in. With a topic like this, there would always be something new that I could learn.

I was correct. Clair presented several fresh ideas and writing techniques that really made a lot of sense. She took us through a Procedures Manual Template and gave us an overview of each Section. The audience was attentive and genuinely interested in what was being presented. This definitely was time well-spent.

Linda Landreville,
Ottawa Chapter

Atelier sur la rédaction d'un manuel de procédures



Lors de ma graduation du programme de bibliotechnique en 1974, un sage mentor m'a dit qu'avec mon diplôme en main, je pourrais accomplir bien des

choses. Mais ce n'est que beaucoup plus tard vers la fin des années 1980 et au début des années 1990, que j'ai pu constater ce que cela signifiait. J'avais décidé de travailler très fort afin de diriger ma carrière vers la rédaction technique.

Donc, après plus de 10 ans de revirements, j'atteint finalement mon but...d'occuper un emploi à temps plein à rédiger de la documentation technique, y compris les politiques et les procédures. Mais en prenant ce nouveau défi, je m'engageais à une routine d'apprentissage continu. Il n'y a pas de place pour la complaisance et pour le moi dans la rédaction technique.

Alors, quand j'ai su que Claire Cameron présentait un atelier sur la rédaction d'un manuel de procédures, je savais qu'il était impératif que je m'inscrive. Avec un tel sujet, il y a toujours quelque chose de nouveau à apprendre.

J'avais raison. Claire nous a présenté plusieurs nouvelles idées et des techniques pleines de bon sens. Elle a expliqué le gabarit d'un manuel de procédures et nous a fourni un aperçu de chaque section. Les participants et participantes étaient attentifs et véritablement intéressés par la présentation.

Vraiment, une soirée très informative!

Linda Landreville,
Ottawa Chapter



Celebrate Christmas with us / Célébrez Noël avec nous

Join your fellow OC/SO members for our annual Christmas Party.

When: Tuesday, December 6th, 2005
Time: 6:30 p.m.
Where: Mayflower Restaurant and Pub
201 Queen Street (ground floor)(between Bank and O'Connor)

Family and friends are welcome. When confirming your participation, please indicate the number of people in your group.

Please RSVP Barbara Cope at:
barbara.cope@pwqsc.qc.ca by **November 30th.**

Nous vous invitons à vous joindre aux autres membres de l'OC/SO pour notre fête de Noël.

Quand : mardi, le 6 décembre 2005
Heure : 18:30 h
Où : Mayflower Restaurant and Pub
201, rue Queen (rez-de-chaussée) (entre Bank et O'Connor)

Votre famille et vos amis sont les bienvenus. Lors de la confirmation de votre participation, veuillez indiquer le nombre de personnes dans votre groupe.

R.S.V.P. Barbara Cope à :
barbara.cope@tpsqc.qc.ca **au plus tard le 30 novembre.**



How exciting -- did you know that the Canadian Library Association's (CLA) 61st Annual Conference and Trade Show will be held in Ottawa June 14-17, 1006 (<http://www.cla.ca/conference/conf.htm>)? Both the Ottawa Chapter and Association Executive have been contacted by CLA and are working on a couple of activities. Be sure to watch for more information in both the Chapter's and Association's Newsletters. OALT/ABO and CLA are interested in forging a mutually beneficial professional relationship which time has finally come.

Of particular note is -- at the 2005 CLA conference in Calgary, the CLA Executive officially approved the creation of the CLA Library Technician Interest Group Award of Merit: <http://www.cla.ca/awards/ltig.htm>

Que c'est excitant! Saviez-vous que la 61e conférence annuelle et salon professionnel de la *Canadian Library Association's (CLA)* se tiendra du 14 au 17 juin 2006 (<http://www.cla.ca/conference/conf.htm>)? Les conseils exécutifs de l'association et de la section d'Ottawa ont été approchés par le CLA et sont en train de planifier une ou deux activités. Surveillez bien vos prochains bulletins de nouvelles pour plus de détails. Le temps est propice pour que l'OALT/ABO et CLA établissent une relation professionnelle mutuellement avantageuse.

Notamment, en 2005, à la conférence du CLA, le conseil exécutif du CLA a officiellement approuvé la création d'une prime au mérite pour le groupe d'intérêt des bibliotechniciens du CLA: <http://www.cla.ca/awards/ltig.htm>

A Final Word from /
Un dernier mot de la



*Thank you for coming
To our Event.*

*We hope that you found
It was time well-spent !!*

*Merci de votre participation à
cet évènement. Nous espérons
que vous en avez bien profité!!*



The two "Past Presidents" singing?! /
deux anciennes présidentes qui
chantent?!



"Http://www..."

OALT/ABO:

<http://www.oaltabo.on.ca>

Library of Congress: <http://www.loc.gov>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

Canadian Libraries Association (CLA):
<http://www.cla.ca>

Ontario Library Association:
<http://www.accessola.org>

www.freepint.com/gary/olafavtools.htm

www.freepint.com/gary/olawebsearch.htm

"The Resource Shelf" - Resources and News for
Information Professionals: www.resourceshelf.com

"Libraries on the World-Wide Web":
<http://www.freenet.victoria.bc.ca/libraries.html>
[it links to a number of other library sites]

<http://www.lights.com/webcats/countries/CA.html>
: an alphabetical list across Canada of different
types of libraries with free online catalogues:

National Library of Canada:
<http://www.collectionscanada.ca>

Research-it! Your one-stop Reference Desk:
<http://www.itools.com/research-it/research-it.htm>

Treasury Board of Canada Secretariat
<http://www.tbs-sct.gc.ca>

Used, secondhand, rare, and out-of-print
booksellers around the world:
<http://www.abebooks.com/>

LIS news - issues in library and information science:

<http://www.lisnews.com>

Library Technology Now:

<http://www.librarytechnologynow.org>

Library Support Staff:

<http://www.librarysupportstaff.com/>

Catalogablog: <http://catalogablog.blogspot.com/>

Search Engines:

Google: www.google.com

Metacrawler: www.metacrawler.com

Altavista: www.altavista.digital.com

Hotbot: www.hotbot.com

Infoseek: <http://www.wwwinfoseek.com>

Northern

Lights: <http://www.nlsearch.com>

Altavista

Canada: <http://www.altavistacanada.com>

Yahoo

Canada: <http://www.yahoo.ca>

Canada.com: <http://www.canada.com>

Software Sites:

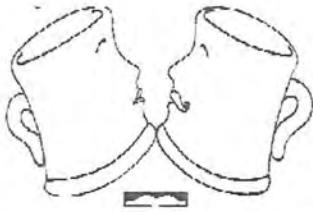
Tucows: <http://www.tucows.com>

Slaughterhouse (*a rival software website to
"Tucows"*): <http://www.slaughterhouse.com>

Shareware.com: <http://www.shareware.com>

Download.com: <http://www.download.com>

Jumbo!: <http://www.jumbo.com>



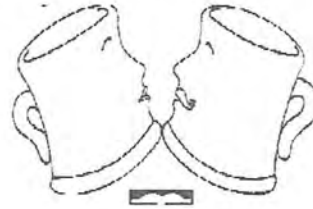
"tête-à-tête" is published three times a year by Ottawa Chapter, OALT/ABO. Copies are available to all members.



Keep in Touch! We wish to hear from you and find out what you would like us to do for you!



Correspondence should be forwarded to:
OALT/ABO
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, ON
K1P 5R1



"tête-à-tête" est publié trois fois par année par Section d'Ottawa, OALT/ABO. Les copies sont disponible à tous les membres.



Gardons contact! Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l'on peut faire pour vous!



Correspondance doivent être remise à:
OALT/ABO
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, ON
K1P 5R1